

## 我们中西医并用，筑着一道生死之墙

私たちは生と死の壁を築くために漢方薬と西洋薬の両方を使用します

武汉新型冠状病毒肺炎从发生到现在已历时近 1 月。

来诊的第一批病人是一家三口，这是我们最为忧虑的点。

由于湖北省中西医结合医院离华南海鲜市场很近，从那天起以后，我们呼吸与危重症科陆续接诊数例来自武汉华南海鲜市场的不明原因肺炎病例，我们就开始了与它的较量，最初，结合了临床症状及辅助检查，直接想到的是病毒性肺炎。在病原菌不清楚的时候，中医思维就派上了大用处。

今年入冬以来，武汉气温一直居高不下，身为中医人自然想到元代朱丹溪所说“春应温而反寒，夏应热而反凉，秋应凉而反热，冬应寒而反温，此非其时而有其气。是以一岁之中，长幼之病皆相似者，名曰瘟疫病也”。瘟疫病可能已经在这因军运会成为世界焦点的新型国家级中心城市蔓延了。

武漢で新たなウイルス性肺炎が発生してからほぼ 1 か月が経過しています。

クリニックに来た最初の患者は 3 人家族でした。それが私たちが最も心配している点です。

湖北省传统医学と西洋医学の統合病院は南中国海産物市場に非常に近いため、当日以来、呼吸器救急医療科は武漢の南中国海産物市場から肺炎の原因不明のいくつかの症例を連続的に受け入れてきました。最初は、臨床症状と補助検査と組み合わせて、当面の考えはウイルス性肺炎でした。病原体が不明な場合、TCM の考え方が役立ちます。

今年の冬の初め以来、武漢の気温は高く、漢方医として、私は自然に朱丹西が元王朝で言ったことを考えました。時々暖かくありません。1歳と若い人が似ているからです。彼らはペストと呼ばれます。」疫病は、軍事ゲームのために世界の焦点になったこの新しいタイプの中央都市に広がった可能性があります。

平均高温: 8°C 平均低温: 2°C 极端高温: 17°C (12月1日) 极端低温: -6°C (12月30日)  
 平均空气质量指数: 93 空气最好: 21 空气优 (12月06日) 空气最差: 216 重度污染 (12月01日)

日期	最高气温	最低气温	天气	风向风力	空气质量指数
2018-12-01 星期六	17°C	10°C	多云~小雨	东北风2级	216 重度污染
2018-12-02 星期日	15°C	11°C	小雨	东北风2级	155 中度污染
2018-12-03 星期一	12°C	6°C	中雨~小雨	东北风3级	75 良
2018-12-04 星期二	10°C	6°C	小雨~多云	东北风3级	89 良
2018-12-05 星期三	10°C	4°C	小雨	东北风3级	65 良
2018-12-06 星期四	6°C	2°C	小雨	东北风4级	21 优
2018-12-07 星期五	4°C	0°C	雨夹雪~小雪	东北风4级	59 良
2018-12-08 星期六	2°C	0°C	小雪	东北风2级	36 优
2018-12-09 星期日	3°C	1°C	多云~小雨	东北风2级	53 良
2018-12-10 星期一	3°C	0°C	小雨~多云	东北风2级	81 良
2018-12-11 星期二	5°C	-4°C	多云~晴	东北风3级	120 轻度污染
2018-12-12 星期三	5°C	-2°C	多云	东北风2级	172 中度污染
2018-12-13 星期四	8°C	-2°C	晴	东北风1级	144 轻度污染
2018-12-14 星期五	9°C	0°C	晴~多云	东北风2级	112 轻度污染

144 轻度污染  
 112 轻度污染  
 中医出版



(武汉 2018 年 12 月、2019 年 12 月部分气温表)

在面对这种未知的病毒会让人联想到 2003 年的那场没有硝烟 SARS 之战，虽说我们最终控制了疫情，但也伤亡惨重，而我们现在正面对的可能就是这种类似的有传染性的病毒。

面对未知，我们内心充满恐惧，因为一开始我们在毫无防备的情况下与他们已经密切接触，下班回家后与家人又密切接触，家里都有老人及小孩，甚至有不到 1 岁的孩子及孕妇。此后，我和另外一个密切接触患者的同事选择在医院附近的酒店自我隔离，离开医院也时刻戴好口罩，因为我们不确定我们是否带毒而传给他人。

身为医务工作者，面对如此疫情，恐惧的同时也不能忘了本职工作，救死扶伤是我们永恒的使命，想尽办法与病毒死磕到底。面对突发其来的疫情，我们科室在张继先主任的牵头下很快制定了全院的不明原因肺炎诊治方案，并且团队充分发挥中西医结合的优势，在西医的对症治疗的基础上，采用中医辨证施治个体化治疗优势，为患者的治疗增加一份保障。

この未知のウイルスに直面して、それは 2003 年の無煙 SARS の戦いを連想させます。最終的には流行を制御しましたが、重傷を負い、今では同様の伝染病に直面している可能性があります。性的ウイルス。

未知の状況に直面しても、私たちは恐怖に満ちています。なぜなら、最初は何の注意もなく彼らと密接に接触しており、仕事から帰宅して以来、家族と密接に接触していたからです。1 歳未満の高齢者や子供もいます。子供と妊婦。それ以来、患者と密接に接触していた別の同僚は、病院の近くのホテルで自分自身を隔離し、病院を離れるときには常にマスクを着用することを選択しました。

医療従事者として、このような伝染病に直面して、私たちは恐れながら仕事を忘れてはなりません。命を救い、傷を助け、ウイルスと最後まで戦うために最善を尽くすことが私たちの永遠の使命です。突然の流行の状況に直面して、当科は張鷟仙院長のリーダーシップの下、病院の原因不明の肺炎の診断と治療計画を迅速に策定し、チームは伝統的な中国医学

と西洋医学の統合を最大限に活用し、西洋医学の対症療法に基づいて採用しました、症候群の区別に基づく伝統的な漢方薬の個別治療の利点は、患者の治療に保証を提供します。







**说说我们的中医治疗经过吧。** TCM 治療について教えてください。

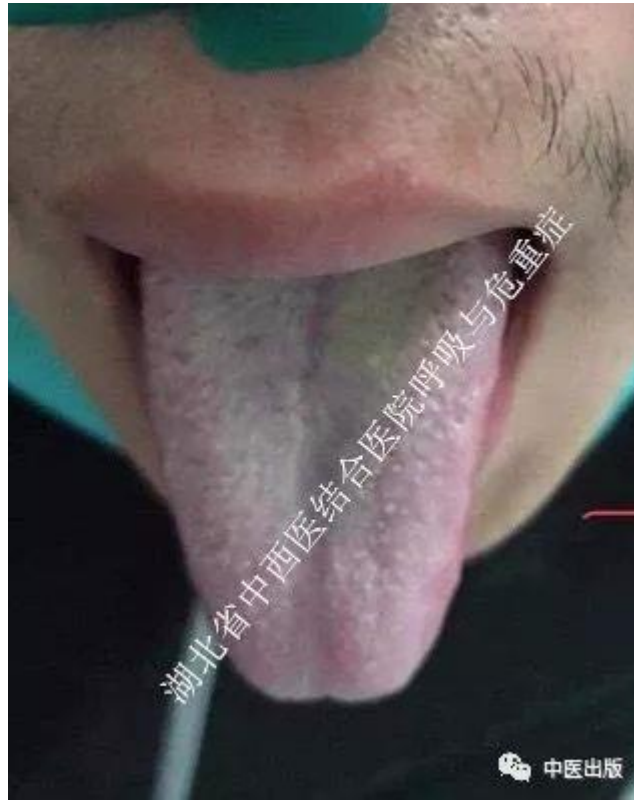
通过近 1 个月的观察，部分患者来诊时出现**轻微干咳，低热或不发热，乏力，周身肌肉酸痛，头痛，纳差，部分患者眼睛红，舌淡或红，苔白腻或微黄腻，脉滑。**主方用**麻杏苡甘汤**加减。

ほぼ 1 か月の観察によると、一部の患者はわずかに乾いた咳、低熱または発熱なし、疲労、筋肉痛、頭痛、食欲不振を示し、一部の患者は赤目、淡紅舌、白いまたは黄色がかった脂ぎった毛皮を患った白膩苔もしくはやや黄膩苔、滑脈。主方剤は麻杏薏甘湯加減煎剤を使用します。









也有的患者病情开始就出现胸闷气短，甚则喘息，活动后加重，咳嗽，咳少许白痰或黄痰，四肢沉重，高热，烦躁，口干，口渴，纳差，小便黄，舌红苔黄腻，脉滑数。主方用麻杏石甘汤和甘露消毒丹加减。

一部の患者は、胸部圧迫感、息切れ、さらに喘鳴、運動後の増悪、咳、わずかな白または黄色の痰、重い手足、高熱、過敏性、口渴、のどの渇き、食欲不振、黄色い尿、紅舌・黄膩苔 黄色の脂っこい、脈は滑脈。主方剤は麻杏甘石湯和甘露消毒丹加减。









以上**治疗后期好转患者多仍有乏力，活动后气短、汗出，口干，食欲不佳，舌红，少苔，脉细数。**主方用**竹叶石膏汤或王氏清暑益气加减。**

上記の治療後に改善した患者のほとんどは、依然として疲労、息切れ、運動後の発汗、口内乾燥、食欲不振、紅舌、苔の減少、脈は細数。主



方剂は竹叶石膏湯（竹叶 6 克, 石膏 50 克, 半夏 9 克, 麦门冬 20 克, 人参 6 克, 粳米 10 克, 甘草 6 克）清暑益氣加減



对于这些患者通过我们中西医结合治疗后，除 1 例高龄患者，因基础疾病多，效果不佳死亡以外，余患者症状均有明显好转，复查胸部 CT 亦可见明显吸收。

不能说我们做的有多好，但是在此时，唯愿在同胞和病魔间，高筑一道中医生死之墙，愿大家早日阖家团圆，愿武汉平安！

これらの患者は、多くの基本的な病氣と悪い結果のために死亡した高齢患者を除いて、伝統的な中国医学と西洋医学の組み合わせで治療された後、他の患者の症状は大幅に改善され、胸部 CT は明らかな吸収を示しました。

私たちがどれほど良いかは言えませんが、現時点では、私たちの仲間の市民と病人の間に中国の医師たちの間に絆を築くことを望んでいます。



我科全体无休，与全武汉人民同呼吸、共命运，奋战到底！

武漢の人々と一緒に呼吸し、運命を分かち合い、最後まで戦う私たちの部門は常に開いています！